



### 特稿 英國人談論最多的問題

從民間輿論看，贊成繼續留在歐洲共同體的佔上風，英國「每日快報」不久前發表的「民意測驗」表明，在這次被調查的英國人中，有百分之四十五贊成英國留在歐洲共同體內，百分之三十三反對。

英國工黨政府去年開始提出「重新談判」時，曾經要求英國加入歐洲共同體的條件舉行一次「根本的重新談判」，也提出了英國對共同體預算少出錢等一

## 名園大酒家

（茶市部每逢星期休息）  
「華慶酒樓三層」  
酒家部  
馮名廚「吳群一師」  
馮名廚「華廷喜師」  
馮名廚「馮美點師」  
馮名廚「馮美點師」  
馮名廚「馮美點師」

### 雲埠民治黨支部通告

定期大放洪門  
通告事：本年五月廿三日為陳近海祖師誕辰，特定於四月廿六日（星期六）晚上八時，大放洪門，歡迎新舊黨員，敬希各界男女僑胞如有志參加者，請於四月廿四日前向本支部報名，為盼。

### 雲埠民治黨主委吳尊平

秘書黃振光  
一九七五年五月廿五日

## 唐山商場

Town Trade Centre Ltd.  
534 Main Street  
Vancouver, B. C.  
Phone: 684-8824

### 新張期間 特價酬賓

凡罐頭食品，成藥藥材，冰霜魚蝦，體育用品，皮鞋拖鞋，棉針織品，碗碟花瓶，貝影名畫，摺椅摺枱，每星期均有特價品發售，既平又靚。

## 文華花店

Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B. C.  
Tel: 687-9605

### 黃標

土庫間格，舊屋翻新。內外油漆。大小工程。免費估價。一流工作。價錢特平。保證滿意。  
電話：九四四、四五五五

### 和興什貨店

FOUR HING GROCERY  
新字號  
中西雜貨  
生菓時蔬  
價錢特平  
歡迎選購

### 聯興公司

RON HING CO.  
227 Keefer St., Vancouver 4, B. C.  
Tel: 683-4918

### 承接裝置噴水機構

有關旅店，旅館，防火噴射機構之設計，工程估價，有意者請與  
Bar-Mar Mechanical, 電話：685-5635

### 現款收購港澳地產物業

本公司現備大量現款，收購港澳物業。凡僑胞擁有港澳物業，不論大小之住宅，商業樓宇或工廠等，如有意出售者，請駕臨溫哥華華埠打東街一八五號（185 E. Pender, Vancouver, B. C. Canada）或致電六八九、〇五〇式接洽。一經成交，現銀交易，交款地點，悉隨僑胞，如有割愛，請移玉步到本公司接洽，無任歡迎。本公司以投資為目的，一切佣金，賣方免付。

## 邵氏大戲院

SHAW THEATRE  
TEL: 684-4732 號四五二街東士喜

今天盛大獻映  
邵氏百萬金元巨獻  
五百年來禁書、色  
香味性愛狂三管齊  
下七十年代鉅片  
（成人電影未滿  
十八歲恕不招待）

下期獻映  
邵氏發行本年度  
最佳藝術拳擊巨  
片

### 蝴蝶貿易有限公司

Butterfly Trading Co. Ltd.  
717 East Broadway Tel: 876-8010  
Vancouver, B. C. V5T 1X8

專營各國大小兒童玩具，種類式千餘款包括電動飛機大炮火車動物等  
大量批發門售送禮自用  
各式枱頭，袖珍，廁所掛牆收音機  
價錢平，款式新，超時代產品。  
批發訂購 無任歡迎  
兒童玩具，收音機，兒童服裝總匯

### 華宮酒樓夜總會

The Falcon Cabaret  
Restaurant Ltd.  
544 Main St., Vancouver, B. C.  
Phone: 683-2104

粵菜部由名廚主理  
喜酌華筵 晚飯宵夜  
晚飯由五時開始  
夜總會  
特聘香港名樂隊  
由即日起，重金禮聘，粵滿東南亞，台灣電視紅星  
舒情歌后張建蓉小姐  
長駐演唱  
台灣之鶯黎芳小姐  
香港名歌星李燕菁小姐  
（歡迎中西各界人士駕臨指導）  
夜總會直至凌晨二時

### 明和司公

MING WO COOKWARE CO.  
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
Phone 683-7268

快捷利便  
茶樓家庭皆宜置備

質鋼製特到新  
夾皮餃蝦  
毛五元七個每

### 大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.  
湯天豪  
TEL: HOWE TONG  
687-2215, 325-0527  
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V64-2T4 Canada

買賣房屋  
工商樓宇  
公寓大廈  
投資地皮  
各種生意  
實業貸款  
免費估價  
歡迎詢問

### 黃亞俠公證旅行社

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC  
130 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER, B. C.  
電話：684-0938

△萬里旅行益智多，遊香港包括機票酒店觀光八百壹十元無須美國轉機遊檀香山包括直航機票酒店遊覽三百五十九元請早定位  
△代理省府政府車牌汽車保險住屋火燭保險歡迎問價請見黃立綱  
△簽証蓋印書寫文件誓詞遺囑批約

### B.C. ROYAL CAFE

雲埠首創鳳城美點  
鮮製粉麵開海外港粵  
風味先河遠近僑界敬希  
光臨  
選料上乘 專心巧製  
價格公平 招牌保證  
雲埠秘書路蔡根旋立正

119 East Pender St. Vancouver 4, B. C.  
Phone 681-3953

### 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE 685-3935

利息高，服務好。  
本行在卑詩省歷史悠久，信譽昭著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員為僑胞服務。本行並設有華僑匯款，旅行支票，政府公債，實業貸款，房屋按揭，退休計劃及最新的儲蓄計劃。  
存款有政府保障每戶式萬元  
萬無壹失

經理：鄒紀新 副經理：何國賢

短評

美第六次的經濟危機

而美國，到時將跟現在的英國一樣，從一流大國，淪為世界的三、四等國家。美國的政治、經濟、外交，正在日益嚴重地遭到四方八面的沖擊，誰當美國總統，都改變不了美國內外交際的歷史發展過程。

十一評「移民綠皮書」

在所謂「移民綠皮書」中，一些種族歧視者又提出「我們所面臨的種族問題和負荷，是有色人種住在貧民窟，會引連他們與當地白人發生衝突」及「現在的移民法及執行方面，是容許罪犯滋生，不利於社會安全」等說法。

哀謝

先考譚兆隆字金垣陳公府君中山康充稱人不幸痛於一九七五年三月十一日晨八時在中央醫院仙逝享壽七十有五。

哀謝

厚恩芳名 恕不備載 購贈時花生花總發行有限公司一百元桂十元庫漢莊所十元志、五元庫漢莊所。

冰心蘆隱的卓識

現在的，將來的都排絕棄置，付與雲煙。只聽憑著此時此地的思潮，自由奔放，從腦中流到指上，從指上流到筆尖。

兩種特級貨倉生意

香港有兩種特級貨倉生意，近平獨市，顧客對象是港僑與富婆，非一般人可以經營，其一是「輪庫」，另一是「皮草庫」。

哀謝

先老譚灶煥字傑傑蔡公府君痛于一九七五年四月三日病終雲中中央醫院。



賞共俗雅

周愛權 視光學博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 JACK K. CHOW RAYMOND S. CHOW OD. OPTOMETRIST TEL. 685-8231 685-8232 518 Main St. Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey 102 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. 681-1030 地址：片打街一〇二號 電話：六八一〇一〇

樓州廣 Kwangchow Restaurant 251 East Pender Street Chinatown-Vancouver Phone 687-8501-687-8502

鑽石樓 New Diamond Restaurant 555 Gore Avenue Phone 685-0727 茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD. 551 WEST BROADWAY 公司電話 873-1881 張榮元 325-8981

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 684-4428

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD. 258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 684-3520 684-1714

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD. 256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Phone 683-7451

中和行公司 CHUNG WO HONG CO. PHONE 683-3622 237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C. 特價貨 一磅庄燕牌蓮藕 每罐三毛 二磅庄切菜片 六毛五 士安庄陳滿記腐乳 一元三罐

利民企業有限公司 Lemn Enterprises Ltd. 520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7 Phone: 253-5266, Cable "Lemanco" 全加總代理 廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT) 509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. 687-2608 正宗粵菜 用料有別 正式新穎 與眾不同

庚利公司 GANGLEY TRADING LTD. Import - Export Wholesale - Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C. PHONES - 687-2651 - 687-2652 全加總代理： 中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭蘑菇 象山牌罐青刀豆

永隆公司 WING LUNG CO. 142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. 681-1734 飛機運到 大金錢龜 精製大幫 臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

### 一九七五年林亞板爾 民治黨達權社職員表

主委：李德壯 簡漢棟  
 社長：馬其章 蘇寶民  
 財政：簡漢棟 馮瑞積  
 文書：馮煜輝 簡賢良  
 交際：林岳峰 李達  
 監察：周柏章 馬輝  
 議長：莫宇 馮茂聰  
 評議：全體黨社員

### 哀謝

先考謝財添字文威雷公府君之喪已誌報  
 端經於一九七五年三月廿五日下午三  
 時假座暗士靈殯儀館舉行出殯歸土禮安  
 葬於伏士蘭墳場 荷蒙親友蒞臨弔唁  
 總堂、渡溪橋寓所協理喪事復蒙親友  
 友惠賜輓花圈輓聯執紼素車隨送高誼  
 隆情厚誼均感感此哀謝

未亡人雷楊氏  
 孤子鈞洪  
 媳婦雷馮氏  
 孤女月璇 適歐門  
 女婿歐汝雄  
 胞兄壽意  
 嫂馬氏嫂林氏  
 男孫卓賢  
 女孫美嫻美娜  
 外孫志敏志倫  
 外孫女志蓮  
 男女姪多名 同泣謝

厚惠芳名 恕不稱呼  
 (轉儀) 崇義總會捐金五百元，歐  
 汝雄雷月璇合家五百元，雷壽意，雷燦  
 安合家，高兆寬合家，楊杏森合家，  
 以上每二十元) 雷炳奕母，漢泉合家，  
 幹興合家，燦明合家，古南田合家，謝  
 暢明合家，黃遠揚合家，林銳謙，(以  
 上每十元) 雷宜堪，國銘，雷球，煥文  
 ，惠祥合家，日初母，錦權，善初，富  
 勳，文煥，伍杏堂合家，伍杏全合家，  
 馬容威，方暢源合家，李貴添，盧建權  
 ，李容捌，楊星輝，鍾亮聲，蕭開漢，  
 (以上每伍元) 雷文幹，連和，昆炳，  
 杏全，燕榮，宜鼎，黃寶燦，寶煜，鄭  
 壽彰，Sofia Ho 李申珠，周桃芳，蔡佩  
 璋，黃蓮，(以上每三元) 繆威榮，雷  
 秀碧共五元，黃勝祥，Marie Beyer Joana  
 (以上每五元)  
 (素車) 崇義總會，遼源總堂，雷  
 燦安，劉輝，林重強，郭明，余耀彬，  
 黃強，李慎滿，雷全，雷炳威，青聯會  
 (花園) 崇義總會，遼源總堂，渡  
 溪橋寓所，余成節合家，楊星輝合家，  
 青聯會，鄭慶焜合家，麥明有，麥觀仲  
 同，高李氏，陳星泰合家，崇義體育會  
 同，余耀彬合家，劉輝合家，雷壽意，燦  
 安，漢泉，古南田同，雲高華花舖，黃  
 兆康合家，陳生漢，雷亮學，雷宜遠同

雷家養，家順同，黃振強合家，陳衍合  
 家，司徒豐生合家，雷官庸合家，林權  
 合家，雷志宏，雷敬學同，歐汝雄合家  
 同，李富年，雷瑞華同，雷宜燕，雷珍珍  
 同，黃善桐，雷錦榮，雷錦倫同，方仲  
 良，雷炳威，鄭全均同，雷紹基，紹榮  
 賢，賢邦同，雷妙安，宜恭，遠志同，  
 Leong Lore Shee John Leung 同  
 倘有錯漏 祈為見諒

**黑石大旅店**  
 內有餐館酒吧  
 電視機等各種  
 新式供應舒適  
 便利如有僑胞  
 旅住無任歡迎  
 經理人黃新榮

**JACK WONG**  
 5511-41 Ave.  
 VERNON, B. C.  
**靚冬瓜 批發**  
 所有寄賣  
 買者自理

**承接修理住宅各工程**  
 牆面頂頂補漏，修理疏導水管，  
 清理土庫積水，價錢公道，工作妥當。  
 電話：Mr. Bob 254-3306接洽。

**卡城華埠粵菜館急賣**  
 地點適中，生意興旺，架生全新，月租  
 三萬，樓上有房住，因缺乏人力，開價  
 三萬五，有價請。電話：403-244-1171

**巧木埠聘請中西廚師**  
 及請洗盤碗一名，工金從優，午四時  
 電話：Collect 339-3500

**高華公司新盤**  
 (一) 十街東四四〇號，四睡房，  
 可接十厘息銀期。  
 (二) 堅固三睡房士德古屋，大地  
 兩副浴室，大廳廚房，新地毯，新廚房  
 櫃，土庫另有聯房，已租一百六十元，  
 開價五萬九。  
 (三) 四十九街東Townhouse三睡房  
 另有土庫，開價四萬三千九  
 (四) 東區廿四街華麗好屋，美觀  
 兩年新，內部設備一流，土庫完成，有  
 酒吧，開價八萬餘。  
 (五) 北本你比區一年新華麗屋，  
 三睡房，西人業主，割價平賣。  
 (六) 三三六東三十八街近街，  
 三睡房，土庫有兩睡房，開價四萬九。  
 (七) 東區廿四街華麗靚屋，美觀  
 兩年新，內部設備一流，土庫完成，有  
 酒吧，開價八萬餘元。  
 (八) 北本你比區一年新靚大屋，  
 西人業主，割價平賣。

**華麗新屋**  
 (一) 雲哥華高爾夫球場，位於西四十  
 八及四十九街，四座全新，將近完  
 成，華麗大屋，地闊七十尺，開價  
 十五萬至十五萬九千。  
 (二) 屋列治區五十五街西年牛新屋  
 五大睡房，上等材料，一流設備，開  
 價十五萬九千元。

**商業新盤**  
 (一) 市中心地王，位於西區湖濱  
 購物中心，翻新商業樓，樓下三舖位，  
 地佔六千尺，樓上一萬尺，寫字樓，最  
 佳地頭，開價九十萬。  
 商業樓宇，房屋買賣代客估價，物  
 業管理。  
 Transpacific Realty Ltd. (公司) 681-1491  
 歐陽光光 263-6838  
 商舖 277-4475 公司 681-1491  
 商舖 872-1080 伍太八七四六八三五

**嘉華凍房冷氣工程**  
 裝置修理商業  
 ★大小凍房★冷氣  
 具政府牌照★快捷妥當★收費從廉  
 876-1918

**莊士頓汽車駕駛學校**  
 Johnston's Driving School  
 [政府合法牌照]  
 免費接送，收費公道，華籍教師通多種語言，  
 本校為方便僑胞，特備有專人翻譯，駕駛執照  
 筆試。電話 325-7965，或 324-7025  
 王君接洽 假日照常服務  
 地址：八 壹 八 壹 緬街

**元豐有限公司**  
 YUEN FONG CO. LTD.  
 683-6858 683-6859  
 242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.  
 為適應顧客需求本公司  
 增設星期日營業由四月  
 十三日開始敬請僑胞  
 留意賜顧  
 營業時間由中午十二時  
 至下午四時半

**雲南白藥**  
 直接進口  
 批發零售 壹律歡迎

**美華眼鏡公司**  
 MINI OPTICAL CO. LTD.  
 317 CAMBIE ST., VAN. 3,  
 Tel: 681-7710  
 每對五十五元  
 精配隱形眼鏡  
 八折優待  
 學生配鏡  
 老人鏡十元對  
 平靚快  
 配眼鏡

**美聲唱碟公司**  
 SOUND and MUSIC CO.  
 434 COLUMBIA STREET  
 VANCOUVER 4, B.C.  
 PHONE 684-9936  
 電視機  
 彩色  
 及修理  
 專售

**新位仁茶餐室**  
 New Wai Nin Cafe (1974) Ltd.  
 218 Keefer St.  
 電話：六八四、一七四〇  
 本茶室自開業至今得  
 蒙各界男女僑胞之愛  
 護生意日現現現現  
 需求特增各類精美小  
 市各式茶點精美小菜  
 全日供應歡迎外賣  
 新位仁茶餐室  
 時間由晨早八時至晚上八時

**安號**  
 QUON ON COMPANY LIMITED  
 438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B. C.  
 TELEPHONE 681-1025 - 681-2733  
 本號經營旅遊事業歷史悠久  
 經驗豐富如有委託服務週到  
 代理各航空公司飛機客票  
 代理詩晏亞火車票  
 代理輪船及巴士票  
 代辦出國護照旅行手續

**T.P.Y. Travel Service**  
 21 PENDER STREET EAST  
 VANCOUVER 4, B. C.  
 PHONE 683-5656  
 Agents for Orient & Pacific Lines  
 避寒勝地——檀香山  
 每位壹百零九元  
 包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及  
 機場接送。機票另計  
 地址：片打街東七十一號 電話六八三—五五六

**利煙草有限公司**  
 Heatley Trading Co. Ltd.  
 129 Keefer Street  
 Vancouver 4, B.C.  
 Phone 681-7595  
 各種香煙 蘇糖發行  
 大小光顧一律歡迎  
 一二九號奇化街  
 近緬街西邊半個街口

**通用電器行**  
 TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE  
 SALE AND SERVICE  
 500 E. Hastings Street Vancouver B. C.  
 Phone: 253-0228 24 hrs. 255-7431  
 專營各種新舊電  
 爐，雪櫃，洗衣  
 機，及各款收音  
 機，麻雀燈等。  
 兼有各師修理上  
 項多種電器用具  
 工精價廉。

**國信公司**  
 TRANS-NATION  
 EMPORIUM LTD.  
 89 East Pender Street  
 Vancouver 4, B. C.  
 電話：682-2244  
 唐山土產 各江雜貨  
 地道藥材 參茸補品  
 海味咸魚 蜜棗紅棗  
 罐頭食品 送禮糖菓  
 瓷碗碟 家庭用品  
 男女拖鞋 兒童玩具  
 補腎佳品；亞拉市架海狗鞭  
 海狗舉丸

**華僑酒家**  
 W K Chop Suey Ltd.  
 210 Centre Street South Calgary 1 Alta.  
 喜筵壽酌 筵開三十 社團宴會  
 最夠場面 晚飯宵夜 最合理想  
 早午茶點 最多供應 豪華設備  
 最佳享受 名廚主理 最精調味  
 營業時間：  
 星期一至星期六由上午十時至凌晨三時  
 星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時  
 逢星期三休息  
 電話：六六六、貳貳四、貳六六、壹八八四

加屬 泰興有限公司  
Tai Hing Company Ltd.  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada  
684-1028

# 新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

四五七一 四八六電話  
**黃漢經**  
Wong Horne Agencies  
INSURANCE  
General Agent  
441 GORE AVENUE  
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務  
辦理報稅  
商業經紀  
各項燕梳

## 梁 嶼

LEONG KEE  
504 Alexander St.,  
Vancouver 4, B.C.  
電話: 254-1203  
254-6816

(承接土木大小工程)  
裝修油漆, 內外開格, 新建重修, 改換屋頂他瓦天面, 扶正傾斜房屋, 修理水雷當批建造菜園玻璃地格等工程, 經驗豐富, 價錢老實, 僑胞惠顧, 倒履相迎。  
地址: 亞力山打街五〇四號  
夜間電話: 式五四, 六八一六  
電話: 式五四, 一三〇三



## 倚天屠龍記

金庸著  
第一〇八回 共匪覆滅  
第一三二七

無忌心下悵悵，一驚，走到謝遜身邊，只叫了聲：「師父！」淚如雨下，謝遜笑道：「痴孩子！你師父承三位高僧勸化，大徹大悟，學生罪業一化解，你該當代我歡喜才是，有什麼可難過的？我廢去武功有何可惜，難得將來再用以為非作歹麼？」無忌應道：「是！」謝遜走到空聞身前，跪下道：「弟子罪孽深重，盼方丈收留，賜予剃度。」空聞尚未回答，渡厄道：「你過來，老僧收你為徒。」謝遜道：「弟子不敢望此福緣，」要知他拜空聞為師，乃是「圓」字輩弟子。若拜渡厄為師，就「空」字輩排行，和空聞、空智便是師兄弟。

謝遜道：「空聞向未回答，渡厄道：『你過來，老僧收你為徒。』謝遜道：『弟子不敢望此福緣，』要知他拜空聞為師，乃是「圓」字輩弟子。若拜渡厄為師，就「空」字輩排行，和空聞、空智便是師兄弟。謝遜道：『空聞向未回答，渡厄道：『你過來，老僧收你為徒。』謝遜道：『弟子不敢望此福緣，』要知他拜空聞為師，乃是「圓」字輩弟子。若拜渡厄為師，就「空」字輩排行，和空聞、空智便是師兄弟。

**曹振興**  
政府合法牌照  
裝置或修理水喉、電燈、煤氣等。  
一切工作 保滿意  
Johnny Chow Plumbing  
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.  
Phone: 255-4459

**中西禮品中心**  
EAST WEST GIFT CENTRE LTD.  
Importers & Wholesale  
379 Powell St., Vancouver 8, C.  
Phone Area Code 604 688-4324  
**專門批發**  
供應 Gift Shop 古董飾物 精緻名產 佛香角香  
什貨舖銷售 精選室內裝飾 如彩色  
木刻竹織、紙製室內裝飾 如彩色  
紙燈罩 Mobile 及各式風鈴、歡迎  
僑胞選購。目錄及價目函索即寄

**李偉運輪船公司**  
專運送乘辦理香港移民出入口行裏，并  
家具什物搬運，有大棧房代客存貯。  
晚間電話：二五四一三〇六二

**快捷相宜修理水喉**  
日間電話 072-9838 或 437-8632 日夜應命  
本號并有自己修理全部機具，請到  
3272 Main St. 或 1477 Commercial Dr.  
陳列室參觀 Interest Plumbing & Heating Ltd.

NOTARY PUBLIC  
Jordan W. Cumyov  
501 MAIN STREET  
溫日隆  
遺囑及辦理各種文件  
代理買賣買賣  
帝國商業銀行武庫街  
夾片打街請由正門出入  
681-6513

**益豐茶室**  
Yick Fung Tea Room  
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 682-1514  
中秋月餅  
龍鳳禮餅  
經濟時菜  
每星期  
營業七天

**諸里冷氣工程**  
專科大小商業康康房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠信譽服務。快捷妥當。  
電話：八七〇二、〇三九  
3142 Main St., Vancouver 10, B.C.

**國際汽車駕駛學校**  
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY  
386 East Hastings Street Phone 684-3044  
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最久  
為悠久成績超著政府註冊  
本為多人循循善誘以各種方言  
為方便僑胞特聘翻譯協助  
車筆試各樣特錄音資料以供  
忠誠為各界僑胞服務歡迎  
校長林伯篋

**廣珍鐘首飾舖**  
Kwong Chin Ho Co. 681-5516  
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

**桃園**  
HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
地方清潔  
服務週到  
大蒸小酌  
豐儉隨意  
僑胞光顧  
無任歡迎

**房藥大緬**  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main Street Vancouver, B.C.  
緬街四三四號 電話684-8634  
專配西藥  
各種補丸  
沖晒咖啡  
文房用具  
畫報雜誌  
僑胞光顧  
格外歡迎  
經理黃永衍

**特價機票**  
本公司舉辦來回香港旅行團，每週發售，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽  
捷航旅行社  
722 SMITH ST., V6Z 1A6  
Vancouver, B.C. Tel. 684-8698

**驗眼專家**  
安省滑鐵盧大學  
視光系博士  
辦事處：喜士定東街二百五十三號  
Anthony Lee, D. D. 253 E. Hastings St.  
電話：687-1018  
辦公時間：星期一至星期六  
上午九時至下午五時半

**明達**  
承接木工油漆  
專做裝修門及現代化傢俬  
僑胞光顧無任歡迎  
日夜電話 876-4740

**新邊麵麵**  
美味鮮

**司公華強**  
KENWARD CO.  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
四零一號哥林比亞街 電話684-8821  
經營及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

**廠造製味臘榮榮**  
臘味專家  
精製臘味  
批發全球  
價目印備  
函索即奉  
Wing Wing Co.  
450-460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

**有家俬睡房出租**  
粉飾一新，三二八佐治街東，  
電話六八四，九〇〇五洽。

**儀儀市暗**  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.  
本店創設四十  
周年經驗豐富  
價錢克己服務  
周到遠近聞名  
華友光顧極表  
歡迎如有接洽  
請向李榮  
特聘華人經理李榮  
本舖電話 254-2821  
李榮電話 255-8814

**Harry James Agencies Ltd**  
Insurance and Real Estate  
606 MAIN ST., 684-1377  
RRSP減稅？  
那一種最好？  
對閣下有利？  
抑或對閣下不利？  
我們能給閣下一個忠實的答案  
電話六八四，壹二七七  
華埠代理人黃文生  
吳悅榮全啓

**行銀路賚大拿加**  
The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings Vancouver, B.C.  
Douglas & Pandora Victoria, B.C.  
本行特設華務部，專為僑胞  
辦理一切關於銀業事務  
凡一切重要文件如股票、公債、屋契、人壽保險、遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜劫之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五角。  
華務部司理：馮錦華啓  
港幣儲蓄每百 十九元九毛九

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
經營一切銀行業務  
竭誠服務僑胞  
港九均設有分行，歡迎函詢委辦

**昌記**  
承接承接水木工程  
私各等大小工程  
誠為僑胞服務  
工作快捷妥當  
電話 二五四一 五〇五  
六八四一 四〇九四

**德深公司**  
1, 2, 3 BEAN SPONTS  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：684-8614  
遠近交易  
靚芽菜  
便捷妥當

**RRSP減稅**  
那一種最好？  
對閣下有利？  
抑或對閣下不利？  
我們能給閣下一個忠實的答案  
電話六八四，壹二七七  
華埠代理人黃文生  
吳悅榮全啓

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
經營一切銀行業務  
竭誠服務僑胞  
港九均設有分行，歡迎函詢委辦

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
經營一切銀行業務  
竭誠服務僑胞  
港九均設有分行，歡迎函詢委辦  
香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

### 新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.  
168 EAST PENDER ST.,  
Telephone: 689-7835

- 承接訂製
- 各款婚禮
- 壽慶花糕
- 社團茶會
- 特式點心
- 中秋月餅
- 中西式餐
- 歡迎惠顧

### 振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.  
549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1  
Tel. 681-1728

本號專辦澳洲名廠瓷瓶、花瓶、餐館用具、古玩、完畫、油畫、宮燈、唱片、唱帶、磁碟、天九牌、十五糊、等名貴商品，批發零售，一律歡迎。并專接辦接款定器。

總經理李漢生(北進)

### 戀愛結婚家庭

如何排遣寂寞的寂寞？

他們不知自己又已把寂寞帶給另一個女人或者是兩個女人。這家庭怎能幸福，夫妻之間怎能和諧？「不甘寂寞」這句話，成了男人找外遇的藉口，也成了滿地放浪的理由。

許多女人沉迷於將牌上，她們的動機也是不甘寂寞。因為丈夫冷落她；許多年走上阿飛的歧途，他們最後的辯詞是「不甘寂寞」。家庭缺乏溫暖，父母沒有關懷，這都是似是而非的理由，其實所謂寂寞只是人的心靈，自己排遣日子，自然沒有寂寞，年輕的人，多有點有意義的事，年輕的夫婦，多關懷對方，能這樣，即使年老了，手足不能活動了，但只要我們仍可想，自然我們仍可生活在津津有味之中，有了美麗往事，能夠從容的回憶。

寂寞是會佔據你的時空，所以，人不要充實地生活，夫婦們，你們究竟應該用怎樣甜蜜愛情來充實你們自己的生命呢？ (一五六)



怎樣排遣寂寞的寂寞？

### 廣生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. 683-3032

- 林吉祥如意茶
  - 寧神棗仁湯
  - 犀羚解毒片
  - 良園枇杷膏
  - 皇宮曲奇餅
  - 大花旗蝦米
  - 北京杏甫
  - 雪梨甫
  - 櫻桃甫
  - 珠江三邊腐竹
  - 呂宋咸魚
  - 荔枝蜜糖
- (每星期二日休息一天)

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C. 681-8531

大量進口：電鍍腳，防火板面

「麻雀檯」款式新穎，開摺方便，質料上乘，價格公道。

請到華安國貨公司選購！

Yung Kee Restaurant Phone 689-9611

有茶飲有點心  
大宴小酌隨意  
廣東香港風味

營業時間：週一至週三上午十一時至下午十二時，週五週六上午十時至下午十二時，星期日及假期休息。歡迎光臨指導。

### 鋪記飯店

溫哥華 片打東街二五五號二樓

### 加拿大首揆人壽保險公司

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意股東等各種保險，如蒙賜顧，請電話接洽。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO. 華人代理 QUON ENG 2695 GRANVILLE ST. 736-6637 Res:324-2039



### 滿地可銀行

本行又一貢獻

購屋儲蓄金計劃

凡未購有私人房屋而年紀在十八歲以上者，每人每年可供購屋儲蓄金一千元，最高限額為一萬元，每年所供款項，可作免稅之用。

本行即日開始接受申請，本年四月一日以前所供款項可作一九七四年度免稅之用。

經理 吳國材  
Manager T. Mah  
電話：684-1357

### 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD. 62 W. Hastings St., Vancouver 4, B.C. Phone: 685-0111



本公司經營四十餘年，現擴充營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君為經理，專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床，椅，地毯，其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

### 金華大市場

- 華洋福食
- 美味燒腊
- 新鮮海產
- 生菓瓜菜
- 豬牛鷄鴨

### 打片實業公司

Pender Realty 682-1815  
627 MAIN ST., VANCOUVER

本號代理各項買賣，房屋公賣，大屋小意，按揭貸款，代收租務，服務忠誠，歡迎惠顧。

### 文華餐廳

Mandarin Gardens Restaurant Cabaret 689-3881

花園裝飾 設備豪華 歐西名餐 各國佳酒 名貴舒適 文華大廈二樓

### 文華大酒樓

TOP OF THE MANDARIN 611 Main St., VAN. 687-9608

喜慶壽酌 筵開百席 精美點心 七日晚飯 和茶抵食 經濟美味 燒烤中西 遠近馳名

### 北少林羅漢門健身院

2108 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
電話：式五四、九一七五

①喜歡學習羅漢少林拳者請與周柱接洽  
②愛好太極拳者請與黃林接洽。

### 鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE 237 E. Hastings Vancouver, B.C. Phone: 681-5924

鳳城風味 蝦肉云吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什

營業時間：上午十一時至晚上十一時  
母生則當來七人

### 承接清理垃圾服務

Disposal Services 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價，電話：304-6008，接洽。

### 日山美術廣告

各類中西招牌，車身門窗字，旗幟壁畫掛畫，古風裝璜飾品，廣告大量，平，快，印製，歡迎詢問。電話：式五四、式九〇七

### 土庫裝修內外油漆

鋼窗及大小工程。電話：四三七、九二六、一〇、周倫

### 雅房屋油漆

專業內外油漆工程，裱糊吸花紙，鋪砌地台膠磚。電話：式九四、空空八八。

### 華南麵廠

Top-Valu Food Products Ltd. 575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C. Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

### 海宏

精工釘瓦面補漏  
承接裝修油漆  
修理陽台水瀾

電話：二五〇四  
電話：〇一三二

### 元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE 266 E. PENDER STREET TEL. 681-1052

巧製 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬

逢星期一休息

### 英皇電器修理工程

合格師傅，新裝電火，免費估價，電話：式九八、五八七八、余鴻揚

### 華仁蛋糕

中秋月餅 電話：六八一、八〇一七

Northwest Food Products Limited 355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔

迎歡辦索發批沽零

### 家常菜烹調法

陳懷仁

#### 豉椒烏魚球

用料：  
烏魚 一磅。  
雞蛋 三個。  
豆鼓 一湯匙。  
蒜茸 一茶匙。

製法：  
一、將烏魚剖淨起肉，切成球狀，裝在碗內用雞蛋白和豆鼓粉調勻之漿糊拌勻，醃約廿分鐘。  
二、將鍋煮滾，下豬油溶化，溫度到八成熱時，即將魚球全部倒下，迅速炸泡十秒鐘，隨即撈出瀝淨，油倒出。  
三、再將乾淨鍋煮滾，放三湯匙油，先爆香蒜茸及紅椒，豆鼓等，然後放下烏魚球，並加入鹹料，拌炒至均勻而黏稠時，落下葱白便成。

#### 清炒蝦仁

用料：  
淡民蝦 二磅。  
雞蛋白 一隻。  
料酒 一湯匙。  
鹽 一茶匙。  
蔥薑末 各半茶匙。  
蘇油 一茶匙。

製法：  
一、將蝦剖淨，去腸，用料酒、鹽、蔥薑末、蘇油拌勻，醃約廿分鐘。  
二、將鍋煮滾，下豬油溶化，溫度到八成熱時，即將蝦球全部倒下，迅速炸泡十秒鐘，隨即撈出瀝淨，油倒出。  
三、再將乾淨鍋煮滾，放三湯匙油，先爆香蒜茸及紅椒，豆鼓等，然後放下烏魚球，並加入鹹料，拌炒至均勻而黏稠時，落下葱白便成。

### 新型人造血漿 保證救急所需

搶救性出血性休克，目前一般醫院都採取及時輸血，輸血的辦法，可是血液來源有限，緊急情況下更感困難，而且沒有一定的設備條件，血液，血漿是很難保存的。

### 接種卡介苗 治風濕關節炎

加拿大醫生尤洛華最近提出一篇學術報告稱，抗肺結核卡介苗可以治療風濕關節炎。目前有四名病人正在接受此種卡介苗的治療。

### 世界科學珍聞

細菌除害好過殺蟲藥  
英國「海外害蟲研究中心」研究人員指出，害蟲對普通殺蟲劑極易產生免疫力，而且，普通殺蟲劑有時具有使土壤感有化學物的缺陷。但利用細菌殺死這些害蟲，却無副作用。

### 聯房組柏文出賣

Dogwood Place 750 E. 7th Ave.  
星期一至五下午一時至七時，週末下午一時至六時開放，廣闊一睡房或兩睡房組，為你所有，由式萬九千九百元起，供應揭款，百分之十定銀，并有政府第貳期揭款辦法。與 Gwen Davis, 874-0027, Chas. Hudson 738-4935, Melton Real Estate (B. C.) Ltd. 879-7571

### 聯房組柏文出賣

Alpine Place, 1585 E. 4th Ave. 定銀百分之十，兩睡房組四萬一千五百元，定銀四萬一千五百元，四睡房組四萬九千元，定銀四萬九千元，三睡房組三萬九千元，定銀三萬九千元，供應政府第貳期揭款辦法，星期一至五下午二時至六時，週末下午一時至六時開放。與 Gwen Davis, 874-0027, Chas. Hudson 738-4935, Melton Real Estate (B. C.) Ltd. 879-7571 洽商。

### 相宜抵買四睡房屋

最近粉飾一新雅潔住宅，位於 10862-30 Ave. Delta. 有二千五百平方呎以上，上下二樓，三全副浴室，家長睡房，兩浴室，兩個壁爐，廣闊餐室，時代化廚房，有兩層樓房，另有門戶，開價七萬四千九百元，請速電 良機莫失，業主或取回自任。詳情請電 John Mathies 596-2618 or 588-1221, Wall & Redleop Rly. Ltd.

### 中型菓舖自賣

位於適當地點，現因事急讓，有意者請電話八七九，五四貳貳洽商。

### 華埠新建屋出賣

位於 356 Union St., 十三日(星期日)正午十二時至下午二時開放參觀，特權經紀: Bill Wyman P. G. Gibben Co. Ltd. 985-5141, 681-6553

### 哀謝

先考諱祖福字利康梁公府君廣東中山縣七十七有歲終於四月七日假座暗市廣慶儀館舉行喪禮即安葬於科市蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼誦賜花圈輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情均感感謹此哀謝

### 三層大屋業主自賣

樓上四個大睡房，另洗手與浴室，地面層大廳，與客廳相連，由廚房落土庫房房組，浴室與洗衣房另設房，須屬舊式屋，惟裝修為雅潔狀況，近學校與商業區，適合大家庭，開價七萬元，請速電。位於 1709 Woodland Drive Ph. 253-2517

### 代東

本黨社謹訂於四月廿日下午一時舉行喬遷第三十三週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時假座洪門禮堂及華僑酒家設聯歡

洪門民治黨駐加總支分部  
達權總社支社暨洪門各級機構及叔父昆仲姊妹屆時駕臨指示禮儀曷勝榮幸  
卡城洪門民治黨  
達權總社全人敬約

### 牛扒龍蝦餐館生意出賣

位於 Riverside Shopping 中心區，108 Ave. Surrey, B. C. 有壹百四十個座位，僅新置四個月，極好地點經營餐，如意者請來面議。

### 靚屋自賣

十餘年新，式大睡房，高土庫，有房，士德古舖。請每日下午五時後或星期六，日電話九壹九，九七六壹。

### 有大宗廉價地氈出賣

適合住家，辦公室，餐館及公房用。色樣選擇甚多，全部蓋鋪地氈或住房地氈均備，請華友到來參觀。  
Floyd's Sweet Water Floors Ltd.  
2280 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone 255-0811

### 訃告

不孝蔭堂等罪孽深重痛延家嚴諱社華字茂烟葉公府君廣東新會縣雙水口美村人不幸痛於西曆一九七五年四月七日病終於聖保羅醫院享壽積閱七十七歲妻兒女媳婿男內外孫隨侍在側親視含殮遵禮成禮擇於西曆四月十五日(星期一)下午一時假座暗市廣慶儀館舉行喪禮出殯歸土下葬於山景墓園 恭屬宗親戚友世誼哀此訃

### 三睡房屋業主自賣

地段 50x120 呎，土庫，雙車道，取價六萬五千元。位於 2495 E. 8th Ave. 僅電話 255-7156 預約。

### 業主自賣

年約廿五至四十歲，識多少英文，會駕駛，有意者請打電 684-9711

### 奧林比亞戲院

四月十五至十九日星期二至星期六  
晚七時半放映  
彩色寬銀幕文藝動作鉅片  
蝴蝶殺手  
徐楓領銜主演

女拳師  
上官靈鳳領銜主演

同場放映  
兩部首輪鉅片同時放映  
預售票處：大華肉食公司 片打街東

## 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204

溫哥華喜市定東街式叁九號

# 最新榮譽貢獻！美國金牌絲苗品質第一

## 五十磅潔白布袋庄特價祇售十四元

買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐  
「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富。保證閣下百分之百滿意。

## 嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre  
319 Main St., Vancouver, B. C. Tel. 683-8888  
加拿大溫哥華細街一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片

兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

國際巨片  
鐵金剛大破  
紫陽觀  
新〇〇七佐治拉辛比  
茅瑛、丁佩領銜主演

同場加映  
社會百態奇情巨片  
三六九  
劉一帆、恬妮、胡錦主演

下期放映嘉禾發行倫理文藝巨片  
心蘭的故事  
苗可秀、柯俊雄、武家麒主演  
每日放映時間：晚上七時半  
星期六、日、及例假加開二時半

綜合新聞

雲埠台山寧陽會館 春燕聯歡盛況空前

(續)抽獎節目由黃石民主主持，陳應傑監票，正副總務張誠求、余卓生、宣傳主任黃孔周等協助抽獎。該會館承...

域多利中華會館 改選新職員揭曉

(域多利)本埠中華會館，曾於三月廿日下午二時，在該館禮堂舉行選舉本年度新職員...

李世明翁娶媳宴客

(雲訊)僑商李世明翁，於三月廿九日為震男振權與港商梁翠超小姐...

馬煥翁仙逝 定期出殯歸土

(雲訊)老農家馬煥翁，字雁存，台山海和里新安村人，於四月十一日逝世...

僑界定廿日下午 開會追悼蔣介石

(雲訊)蔣公介石於昨午在台北榮民醫院病逝，本埠僑界人士特於十日七時半...

工廠清貨大平賣

各種衣料半價，只賣一天，四月十九日上午九時至下午三時。823-Clark Drive 頂樓 Vancouver, B.C.

幼靜區五睡房屋出賣

樓上兩睡房，樓下三睡房，兩副浴室，大廚房，兼遮蓋晒日台，雙車房...

什貨店兼實業出賣

位於Hastings街(離雲埠三十呎)，每年生意式十萬元以上，另有兩睡房柏文與辦事室商號收租...

經營生意良機 去年收入超四萬八千元，業主出賣交換，打撈，拖曳生意，取價三萬元...

急須聘商業經理乙名 本埠某機構，應徵者，必須具有高深粵、英文，與商業交際經驗...

SAMUEL K. S. WONG, D. M. complete dentures specialist 牙科 黃緒崑 專科義齒，自四月十五日起...

交通銀行 香港分行 BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG 經營一切銀行業務

富春花屋 FLOWERS BY FORTUNE Next Door To Success Rity. Ltd. 專售各種合時鮮花，精心設計...

AL'S SALAD KING LTD. 4145 Halifax St., Burnaby 2. Telephone 294-4794 本公司特別選辦 每日有精工鮮製

新華國貨公司 New China Merchandise Ltd. 265 E. Hastings St., Vancouver, B. C. V6A 1P2 Tel. 681-6037 老品種，新劑型，『至寶三鞭精』

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C. Telephone 688-6025 開業五週年紀念 酬賓大減價啟事

雲高華 華新書局 給我鬱金香二元 林中一元一依連 芳蘭一元四毛五情痴一元三楊天成...

伍澤森 327-7842 興旺大街小型雜貨店，日做二百元，另有近三層三房兩廳可住...

鍾天賜 876-4575 近緬街夾跑車街商業樓，舖面樓上廿七間房，適合經商及公所用...

伍澤源 733-5743 旺區商業樓，頭等租客，有大套房，樓上有寫字間...

Success Realty Ltd. REAL ESTATE and INSURANCE 450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. 辦事處電話：682-5284 實事實業有限公司